



NEW WORK ITEM PROPOSAL	
Date of presentation 2003-08-01	Reference number (to be given by secretariat)
Proposer USA	ISO/TC 37 /SC 4 N 086
Secretariat ISO/TC 37/SC 4	

A proposal for a new work item (including proposals for amendment or revision of an existing standard) **within the scope of an existing technical committee or subcommittee** shall be submitted to the secretariat of that technical committee or subcommittee with a copy to the Central Secretariat and, in the case of a sub-committee, a copy to the secretariat of the parent technical committee. The proposal will be circulated to the P-members of the technical committee or subcommittee for voting, and to the O-members for information. The proposer may be a member body of ISO, the secretariat itself, another technical committee or subcommittee, an organization in liaison, the Technical Management Board or one of the advisory groups, or the Secretary-General. Guidelines for proposing and justifying a new work item are given in the ISO/IEC Directives (part 1, annex Q) (see extract overleaf).

The proposal (to be completed by the proposer)

<p>Title of proposal (in the case of an amendment or revision, or a new part, of an existing standard, show the standard number)</p> <p>ISO 12620, Part 3: Computer applications in terminology - Data Categories for electronic lexical resources</p>
<p>Scope (as defined in 6.2.1 of part 3 of the ISO/IEC Directives)</p> <p>Elaboration of a subset of a global ISO 12620 (data category selection, DCS) designed for use in conjunction with a lexical markup framework for the purpose of exchanging electronic lexical data and for creating interactive repositories of data derived from heterogeneous multilingual lexical data bases.</p>
<p>Purpose and justification (attach a separate page as annex, if necessary)</p> <p>1. Aim and Necessity</p> <p>This standard is designed to provide the data category constraints required for the creation of a lexical markup language to be used particularly in xml-based electronic environments. The purpose of this activity is to support the exchange of electronic data from heterogeneous lexical resources used for processing purposes with multilingual computer applications. The goals are to support the development of large scale multilingual lexical databases, interfacing with data expressed in the OSCAR/LISA TBX format (terminological data) and data expressed in the OLIF interchange format for machine translation lexicons, as well as other formats that may be developed in TC 37/SC 4, such as items related to the ISLE project.</p> <p>2. Feasibility</p> <p>The data category constraint specification for data categories used in electronic lexical resources represents a subset of the global data category set to be defined as a metadata registry for all ISO TC 37 standards in conjunction with a new family of standards under the number ISO 12620 and in conformance to ISO CD 12620-1. The development of this list will be based on requirements set by users of large electronic data collections, on related presentational interchange formats, and requests from TC 37 and other potential users. As a subset of the activities involved in the revision of ISO 12620, the time frame is realistic. The need for such a collection is critical.</p> <p>Target date (indicate the date by which the availability of the International Standard is considered to be necessary) Dec. 31. 2005</p>
<p>Relevant documents to be considered</p> <p>ISO 12200:1999, Computer applications in terminology - Machine-readable terminology interchange format (MARTIF)- Negotiated Interchange</p> <p>ISO 12620:1999, Computer applications in terminology - Data categories</p> <p>ISO 1951: Presentation/representation of entries in dictionaries</p> <p>ISO 16642:2003, Computer applications in terminology - Terminological markup framework and other relevant documents of ISO and IEC TCs mentioned under clause "Need for coordi.</p>

Relationship of project to activities of other international bodies
 ISONWIP ??????: 2003, Terminology and other language resources -- Lexical Markup Framework (LMF)
 ISO, IEC, ISLE, TEI, LISA/OSCAR

Liaison organizations TEI, OSCAR	Need for coordination within ISO and IEC ISO/TC 46; ISO/IEC JTC 1/SCs 32
--	--

Preparatory work
 A draft is attached
 An outline is attached and it will be possible to supply a draft by (date)
 Proposed project leader (name and address):

<p>Concerns known patented items (see part 2 of the ISO/IEC Directives)</p> <p><input type="checkbox"/> yes <input checked="" type="checkbox"/> no</p> <p>If YES, provide full information as annex</p>	<p>Signature of the proposer Sue Ellen Wright</p>
--	---

As the responsible member body we confirm that the requirements in Annex Q of Part 1 of the ISO/IEC Directives on the *Justification of proposals for the establishment of standards* have been met by this proposal.

Date of circulation 2003-11-13	Closing date for voting 2004-01-23	Signature of the TC or SC secretary ISO/TC 37/SC 4 Secretary Key-Sun Choi
-----------------------------------	---------------------------------------	--

Comments and recommendations of the TC or SC secretariat

Comments with respect to the proposal in general, and recommendation thereon

(Indicate any issues to be brought to the notice of committee members. For instance, refer to any associated vote on form 5 regarding adoption of any attached draft for direct progression to DIS.)

Elements to be clarified when proposing a new work item (new standard)

Title

Indicate the subject matter of the proposed new standard.

Scope

Give a clear indication of the coverage of the proposed new work item and, if necessary for clarity, exclusions.

Purpose and justification

Give details based on a critical study of the following elements wherever practicable.

- a) The specific aims and reason for the standardization activity, with particular emphasis on the aspects of standardization to be covered, the problems it is expected to solve or the difficulties it is intended to overcome.
- b) The main interests that might benefit from or be affected by the activity, such as industry, consumers, trade, governments, distributors.
- c) Feasibility of the activity: Are there factors that could hinder the successful establishment or general application of the standard?
- d) Timeliness of the standard to be produced: Is the technology reasonably stabilized? If not, how much time is likely to be available before advances in technology may render the proposed standard outdated? Is the proposed standard required as a basis for the future development of the technology in question?
- e) Urgency of the activity, considering the needs of other fields or organizations. Indicate target date and, when a series of standards is proposed, suggest priorities.
- f) The benefits to be gained by the implementation of the proposed standard; alternatively, the loss or disadvantage(s) if no standard is established within a reasonable time. Data such as product volume or value of trade should be included and quantified.
- g) If the standardization activity is, or is likely to be, the subject of regulations or to require the harmonization of existing regulations, this should be indicated.

If a series of new work items is proposed, the purpose and the justification of which is common, a common proposal may be drafted including all elements to be clarified and enumerating the titles and scopes of each individual item.

Relevant documents

List any known relevant documents (such as standards and regulations), regardless of their source. When the proposer considers that an existing well-established document may be acceptable as a standard (with or without amendments) indicate this with appropriate justification and attach a copy to the proposal.

Cooperation and liaison

List relevant organizations or bodies with which cooperation and liaison should exist.

Preparatory work

Indicate whether the proposer or the proposer's organization is prepared to undertake the preparatory work required for the new work item.